

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix redt wienerisch 2

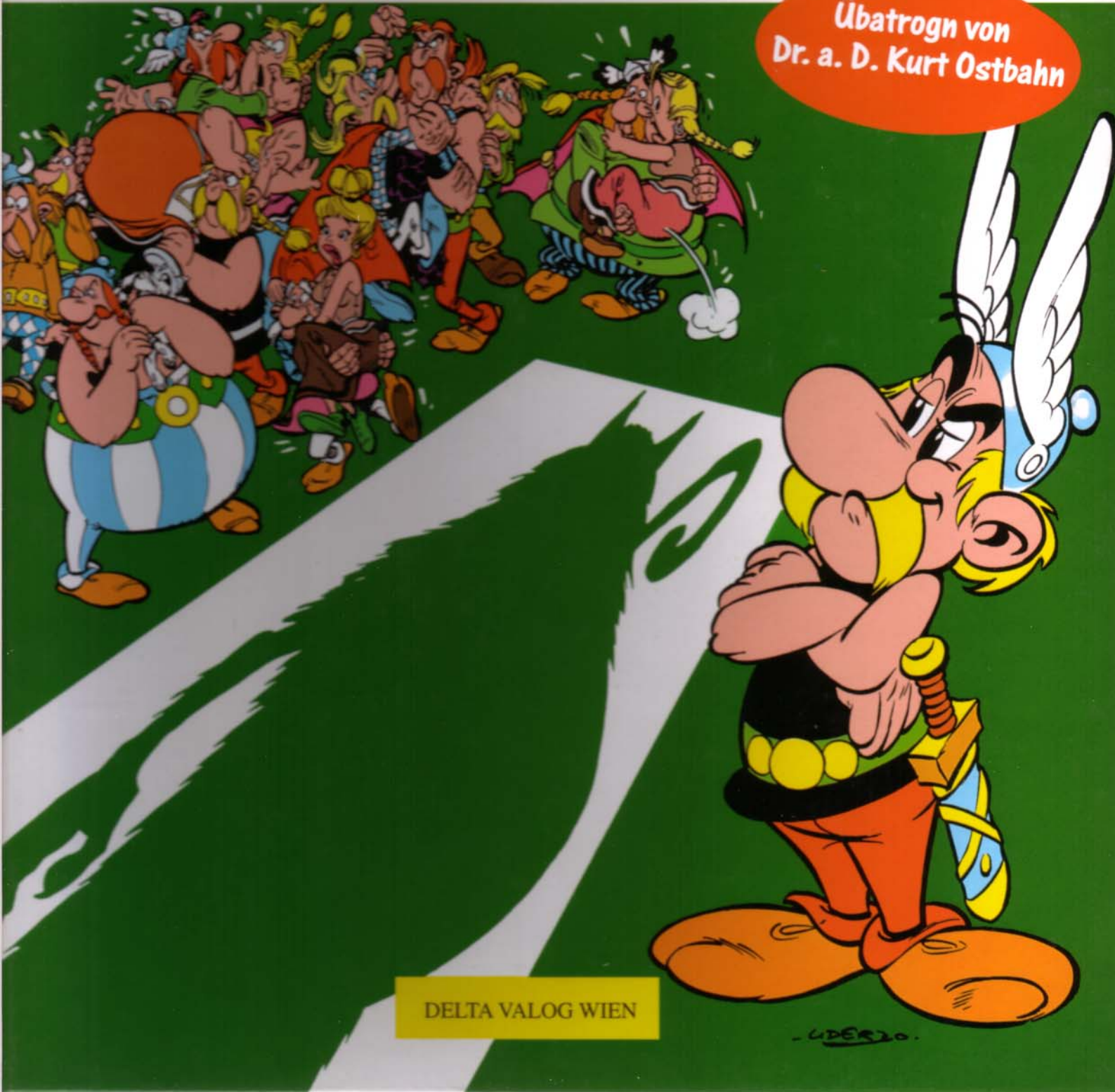
MUNDART

Buach 17

DA WOASOGA

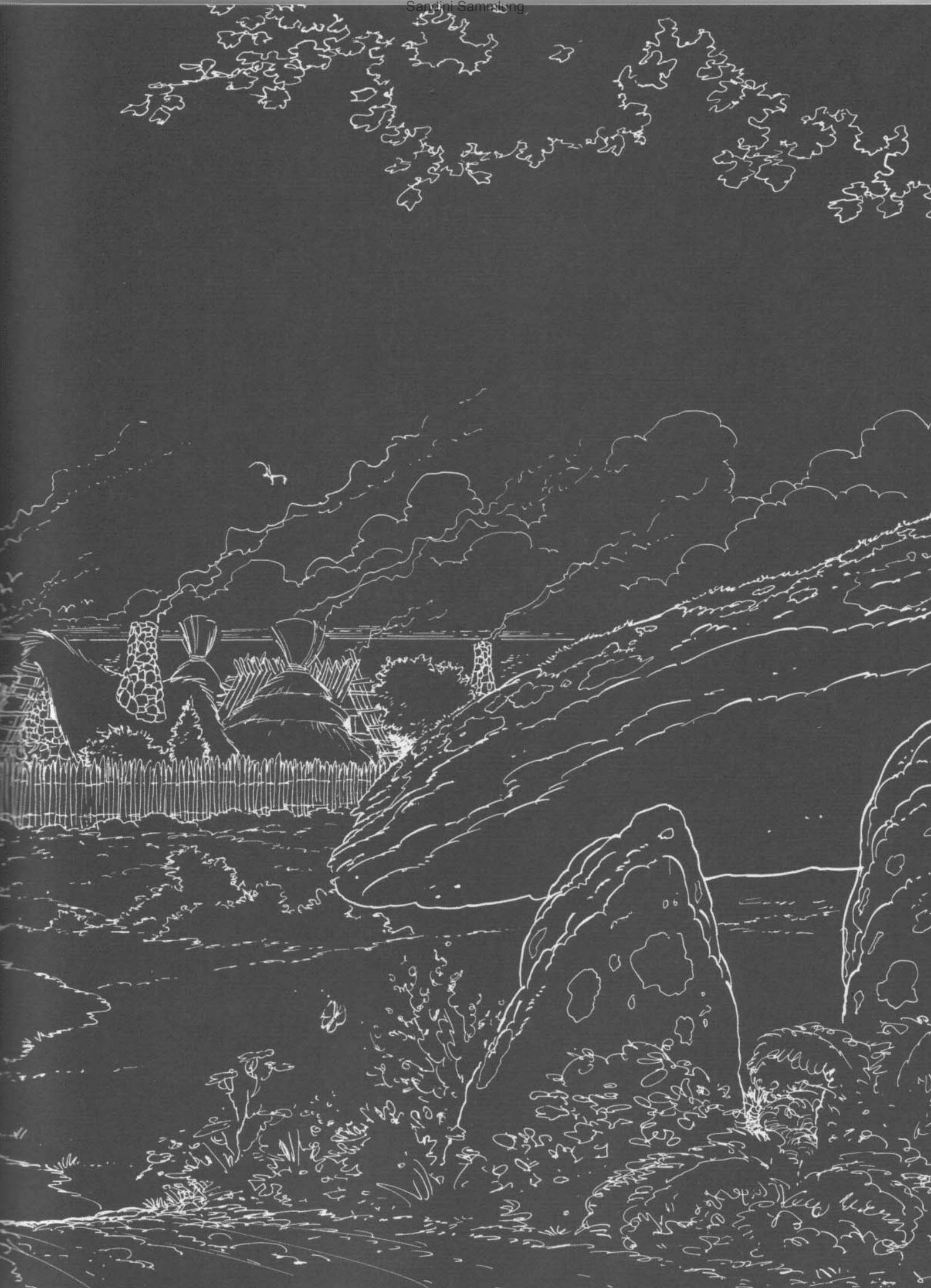
Gschichtl vom Goscinny Büdln vom Uderzo

Übatrogn von
Dr. a. D. Kurt Ostbahn



DELTA VALOG WIEN





GOSCINNY UND UDERZO
LEGN DES ZWOATE ASTERIX MUNDART-BIACHL
AUF WIENERISCH VUA

DA WOASOGA

GSCHICHTL VOM RENE GOSCINNY BÜDLN VOM ALBERT UDERZO

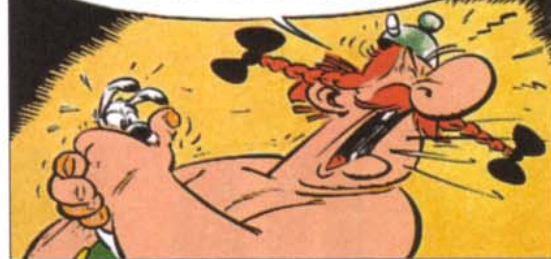


DELTA VALOG · WIEN

Asterix

redt wienerisch

HUACH ZUA, SCHOTTIGA!
UNS HOD NO NIA WEA GLE-
SEN, UND ES WIAD UNS A
NIA WEA LESEN!



Antn = Ente
Bagasch = Gesindel
betonian = heftig zuschlagen
Bresln = Probleme
derrisch = schwerhörig, taub
Dillo = Depp
dischkarian = diskutieren
Dolm = Dummkopf
einedruckn, jmd. wos = jmd. von falschen Tatsachen überzeugen
fadisian, se = sich langweilen
Gassi gehn = (den Hund) äußerln führen
Griachal = unangenehmer Geruch
gstopft = betucht, reich
Gsturi = Chaos, Unordnung
Habschi = Freund
Hirnedel = Idiot
Hotwolee = die "oberen Zehntausend"
kapischo = kapiert du?!
Klampfn = Saiteninstrument
kneißen = begreifen
koidwoam = jenseits der Schmerzgrenze (bei einer Schlägerei)
komod = bequem, gemütlich
Kööch = Kohl, Kelch, Zwist
Krawattl = Hemdkragen, Schlips
Kraweu = Lärm
Kudarei = Gelächter
Legerl = Falle
Massa, a = eine Menge
Mischkulanz = Mischung
Njus = Neuigkeiten
ollaweu = immer
Pappalatur = Mundwerk
Papperl = Mahlzeit
peulesian = verduften, abhauen
Pitschn = Gefäß
Plutza = Kopf

Polsta = Kissen
Pülcha = Kleinkrimineller
Quargel = intensiv riechender Käse, Quatsch
Raunzarei = Gejammer
Schef = Chef, Boß
Scherzkübel = Spaßvogel
schiffen = urinieren, regnen
Schinakl = Schiff
Schippl = Haarschopf; eine Menge
schledern = hastig trinken
Schlittnfoan, mit jmd. = jmd. Saures geben
schnabulian = mit Genuß essen
Schottiga = Dunkelhäutiger; hier: jmd., der einen großen Schatten wirft
Strizzi = Kleiner Gauner, Taugenichts
Trankl = Drink, alkoholisches Getränk
traunschian = ausnehmen (z.B. Geflügel)
Tschantz = Chance, Gelegenheit
vajauken = vertreiben, in die Flucht schlagen
vatschüssn, se = sich verabschieden
Vollkoffa = Vollidiot
Wappla = Dummkopf
Weisl gebn, jmd. en = jmd. die Tür weisen, hinauswerfen, verlassen
wengl, a = ein Kleinwenig
Wickel = Auseinandersetzung
wiff = schlau
windich = unseriös
Wos Siasses = Mehlspeisen
Wüdsau = Wildschwein
wuggi = verdreht, verrückt
wurlat = aufgeregt, unter Spannung stehen
Zehnazwian = Bindfaden der Stärke Zehn
Ziagnmüli = Ziegenmilch
Zniachtl = wehrloser Mensch, klein von Wuchs
zum Bleistift = zum Beispiel

Erschtauflog 1998

DELTA VALOG GMBH
70146 Stuttgart

Zerscht ausn Französichn auf hochdeitsch übasetzt von Gudrun Penndorf M.A.
Jetzn ind Wienerische übatrogn von Dr. a.D. Kurt Ostbahn
Schönbrunner Düalökt: Görhard Förstör
Schefredaktör: Michael F. Walz
Schefredaktör-Stövatreta: Georg F.W. Tempel
Handgschriebl von Görhard Förstör
Gestaltung: Wolfgang Berger

Buachherstöllung: Andreas Jakob und Annick Toussaint
Titel vom Original: „Le Devin“

© fia de französichsprochige Originalausgob:
DARGAUD EDITION S.A., Paris 1972 - von Gosciny und Uderzo
Exklusiv-Lizenz fia de deitschsprochige und de wienerische Ausgob:
© DELTA VALOG GMBH, Stuttgart 1998
Druck und Vaorbeitung: Sebald Sachsendruck, Plauen

ISBN 3-7704-2252-X

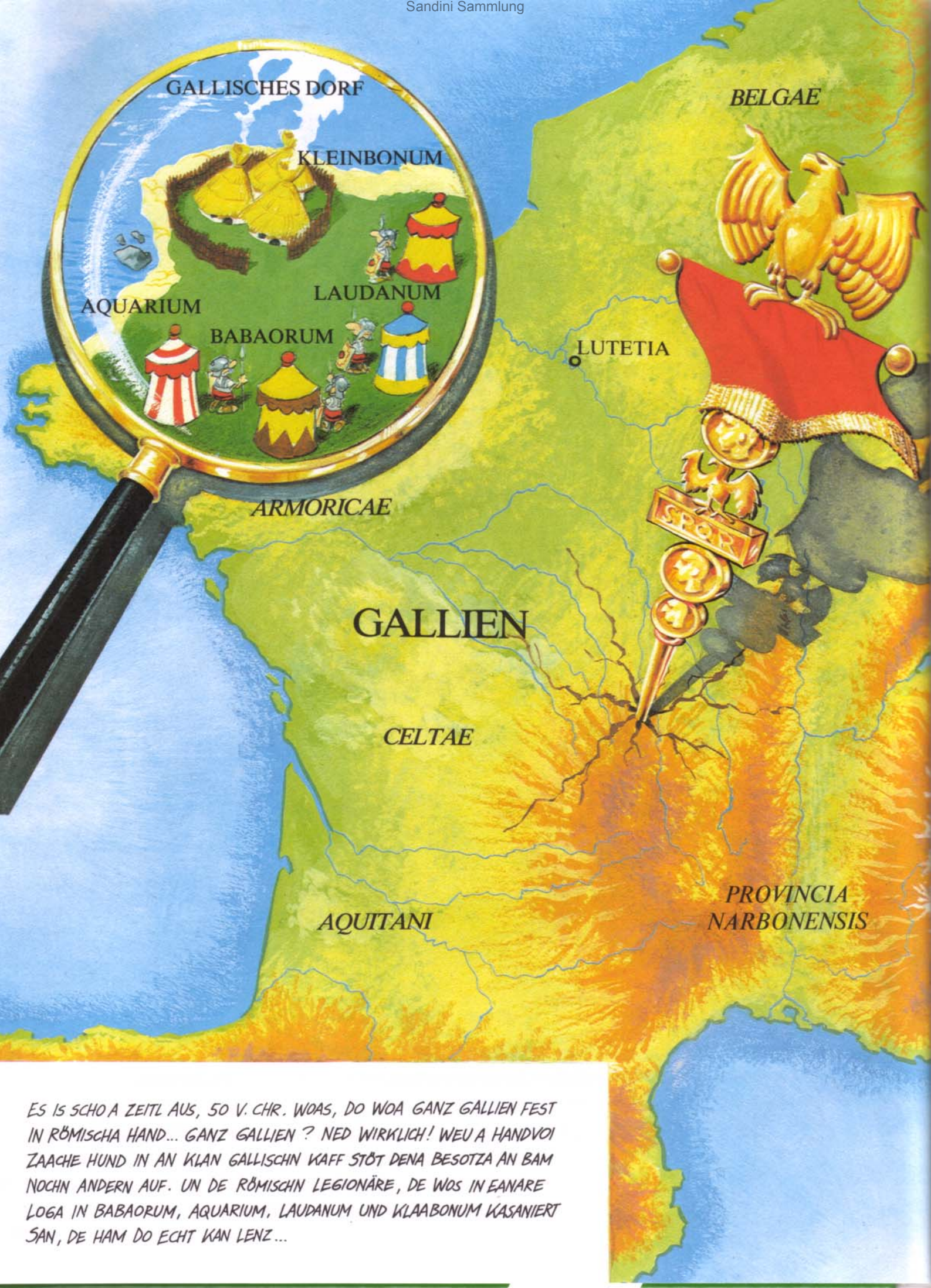
Druckt auf chlorfrei Papia.

GOSCINNYR IX

YDERZOR IX



VIS COMICA



ES IS SCHO A ZEITL AUS, 50 V. CHR. WOAS, DO WOA GANZ GALLIEN FEST IN RÖMISCHA HAND... GANZ GALLIEN ? NED WIRKLICH! WEU A HANDVOI ZAACHE HUND IN AN KLAN GALLISCHN KAFF STÖT DENA BESOTZA AN BAM NOCHN ANDERN AUF. UN DE RÖMISCHN LEGIONÄRE, DE WOS IN EANARE LOGA IN BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM UND KLAABONUM KASANIERT SAN, DE HAM DO ECHT KAN LENZ...

DE GALLIER FIACHTN SE NUA VUA AN : NÄMLICH
DASS EANA DA HIMME AUF DE BIRN FOIN KUNNT...
UND MOMENTAN SCHAUT'S GAUNZ SO AUS OIS
WARATS SO WEIT, WEU IN DEM KLAN, UNS WOHL-
BEKANNT GALLISCHN UAT GEHT A DUNNAWETTA
NIEDA, DES SE QUASI GWOSCHN HOD.



DE HOTWOLEE HOD SE IM HAUS VOM
SCHEF, EN MAJESTIX, VASAMMELT...

UND DA MIRACULUX, UNSA
DRUIDE, IS BEI SEIN JOARESTREFFN
IM KARNUTNWOID... DEA HÄTT UNS
HOID KENNA HÖFN.



HEAST, BITTICH, WOS SOI GROSS
SEI? DES IS JO NED DES ERSCHTE
MOI, DASS BEI UNS DUNNAT, BUTZT
UND SCHIFFT. DESMOI A BISSEL
GOA ARG, GIB I ZUA,
OBA...



SOI I UNS A WENGL
AN MUT AUSINGA,
LEITLN?

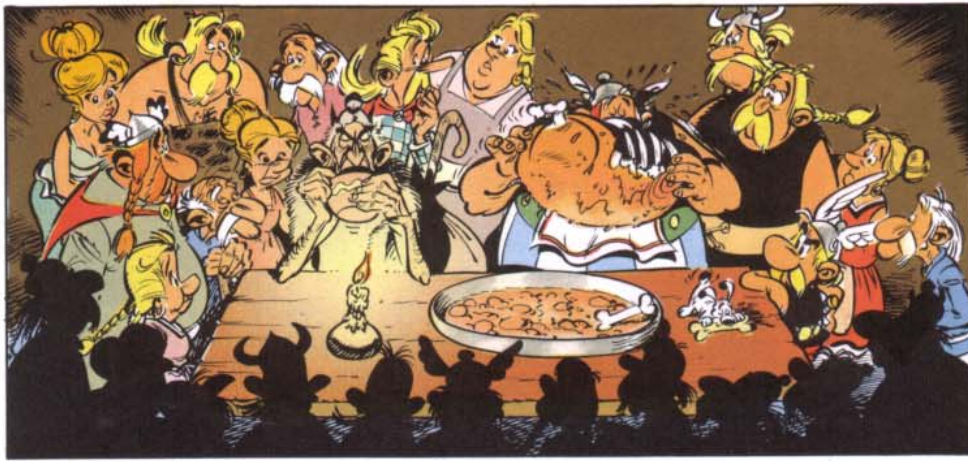


WEU EA NED DER-
RISCH IS, DA TARANIS!

DES IS
DA TARANIS,
DA DONNAGOTT!
DEA HOD WOS
DAGEGN!







EN ASTERIX SEI SKEPSIS
ÄNDERT NIX AN DEM FAKTUM:
BEI SO AN SCHIPPL GÖTTA,
DE WOS DE OLLE BESCHÜTZEN
UND BEDROHN, WÜ DA
MENSCH IN DA ANTIKE SEI
SCHICKSOI AFOCH IM
VUAHINEIN WISSN. UND
DIESBEZÜGLICH SOLLT
MA DO JETZT EIGENT-
LICH A KLAUMMA AUF-
MOCHN...

...A KLAUMMA, IN DEA DE RED IS
VO DE WOASOGA, HELLSEA, ORA-
KELN, PROFETN, AUGUREN, HAUND-
UND EINGEWEIDELES SOWIE OLLE
INTAPRETN VON DE SIBYLLINISCHN
BIACHN...

D'EHRE, WOASOGA! SCHAUN
DE GÖTTA A HEIA AUF A
GUADE ERNTN?



A RICHTIGA WOASOGA
DEIT DA DE ZUKUNFT
AUSN FLUG VON DE
VOGERLN... WIA NIX...

GAUNZ RECHT, BAU-
ERSMANN! DE GÖTTA
LOSSENS MASSIG REGNA,
AUF DASS DEINE FELDA
UANDLICH FRÜCHTE
TROGEN!



...ODA AUSN APPETIT
VON DE HEILIGN GANSLN...

DE GANSLEBER WIAD
HEIA A GEDICHT, GNÄ
FRAU! DES HAM DE GÖTTA
SO BESCHLOSSN!



...VUA QIN OBA AUS DE INNAREIN VON
DE GEOPFERTEN VIECHA.

SCHIFFTS EICH RUHIG EI. DE GÖTTER SAN
MIT EICH. VON AN STURM KA SPUR. A
KA ORKAN, LAUT PLAN.



OBA DES RESULTAT IS
NED. IMMA WIRKLICH
ÜBAZEUGEND...

EA HOD NIX
GLESN, IM GEKRÖSE,
HOD EA GSOST.

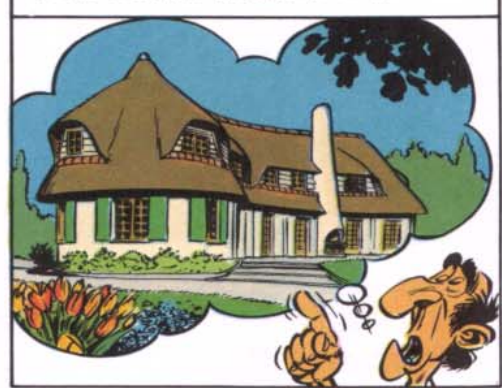


SOGA DE OLLAMÄCHTIGSTEN
BEFROGN EANARE AUGUREN...

...SOLANG DA BRUTUS DO
BEI DIA IS, WERTA CÄSAR,
KAUNN GOANIX SEI!



A WANN A POA WOASOGA GAUNZ VANÜNFITIGE
SOCHN SOGN, WOS DE ZUKUNFT AUGEHT...



...REPT DA GROSSTEU DO MEISTENS
NUA AN SCHMARRN DAHEA!



SE SAN UND BLEIBN HOID
SCHARLATANE, DE WOS VON DA
GUADGLÄUBIGKEIT, DA AUNGST
UND EN BLEDN ABERGLAUBN
VON DE MENSCHN LEBN.
KLAUMMA ZUA.



BEIM HL. BORVO UND DA GÜTIGN DAMONA,
WUASCHT WOS DE UNGLÄUBIGN DAVO
HOLDN, I SIECH NUA ANS: EICH WIAD DA
HIMME NED AM PLUTZA FOIN UND ÜBA-
HAUPT WIADS SO SEI, DASS AUFN REGN
DA SONNENSCHN FOLGT.



MIA FOID A SO A STAA VOM HERZN!
OBA I SIECH NO WOS: AN
MUADSDRUM KÖÖCH!



WENN DA MIRACULIX DO WARAT,
TÄT EA EICH FROGN, OBS OLLE
DEPPAT WUAN SADS, DEM ODRAHTN
HUND A NUA A ANZIGS WUAT Z'
GLAUBN!

OBA,
ASTERIX! DA
FISCH HOD
GSOGT...



AUS DEM FISCH KANN MA
NUA ANS LESN: NÄMLICH, DASS DER
DEA EAM FRISST, GARANTIERT A FISCH-
VAGIFTUNG KRIAGT!



UND WIASO,
WAUNN I FROGN
DERF?

WEU DEINE
FISCH OID SAN. DES-
WEGN!



TJO, DE WIRKLICH HAASSN NEUIGKEITEN HOD
DA FISCH NED BROCHT, DES MUASS I ZUAGEBN ...
OBA WAUNN I AUS DEM HUNTERL LESEN KUNNT,
TÄT UNS DES SICHA A WEU WEIDABRINGA...



HUACH ZUA, SCHOTTIGA!
UNS HOD NO NIA WEA GLE-
SEN, UND ES WIAD UNS A
NIA WEA LESEN!



MEI FISCH
UND OID,
OIDA?!

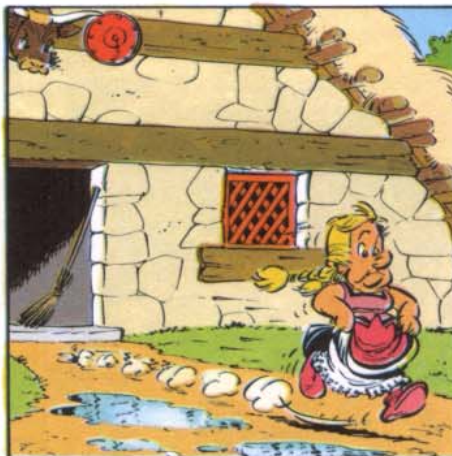
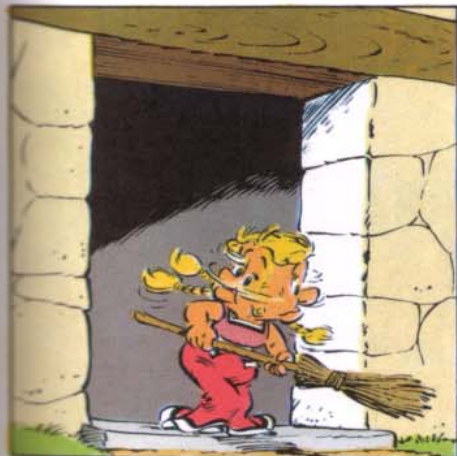
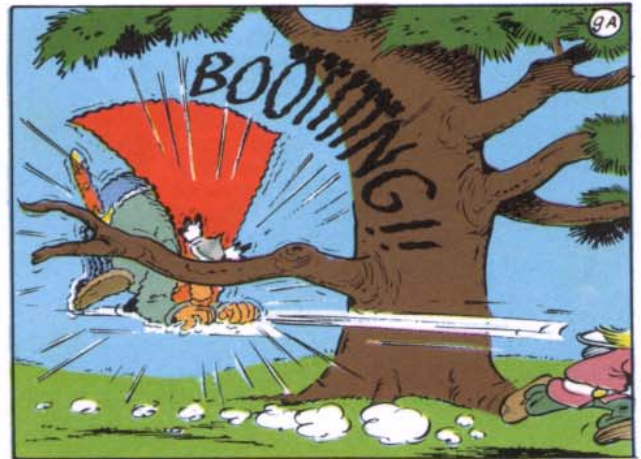
GIßS ENDLICH ZUA... JETZT IS A AUS-
GLESN A NO, OISO MOCH EAM BOLD WIE-
DA ZUA UND HAU DE ÜBA DE HAUSA.



PFLATSCH









* VORLAUFA DES BIERES IN DA ODN ZEIT



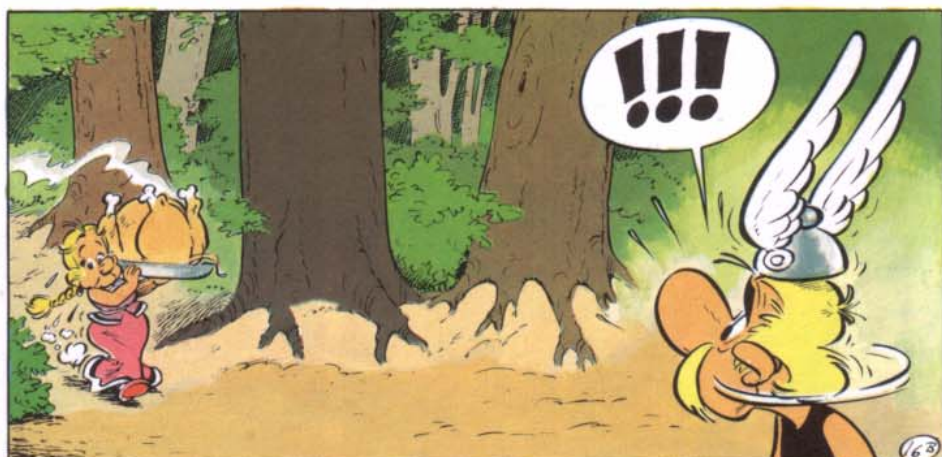
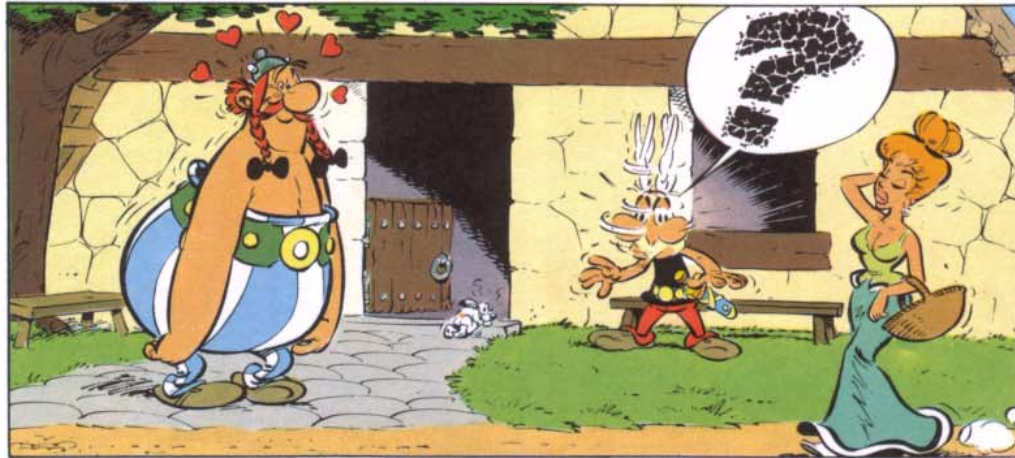


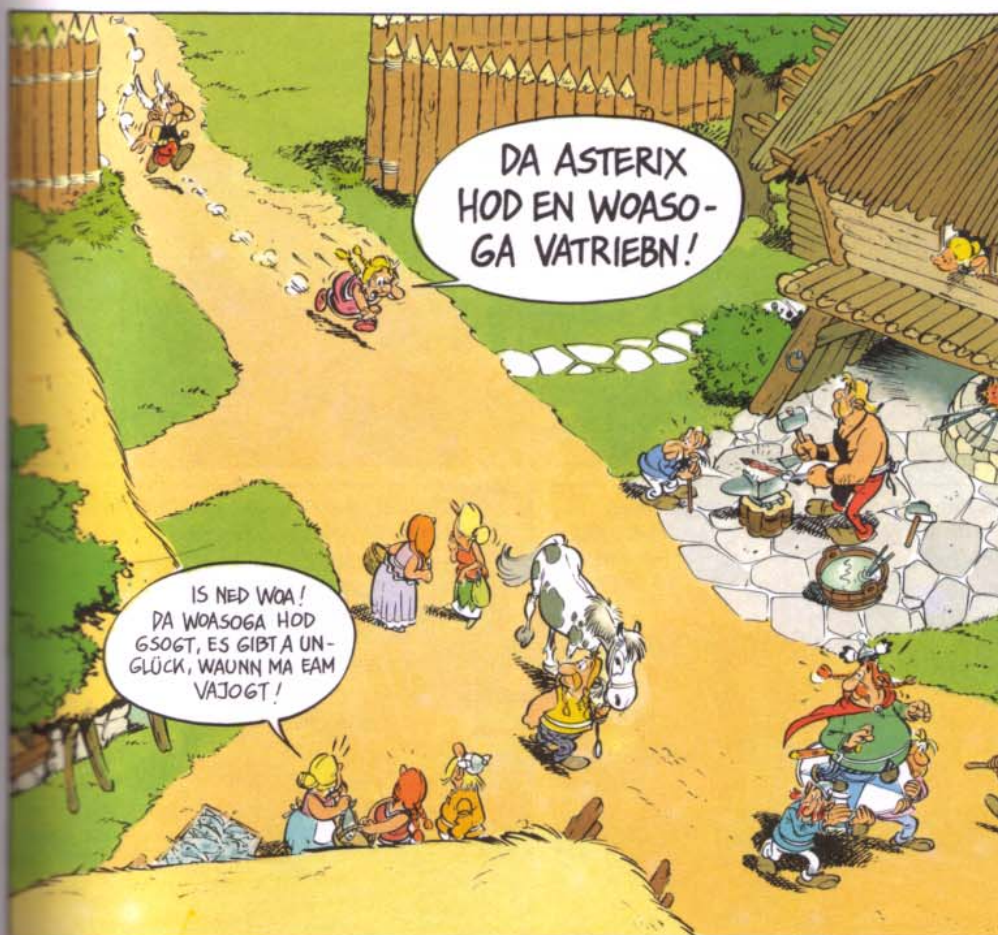


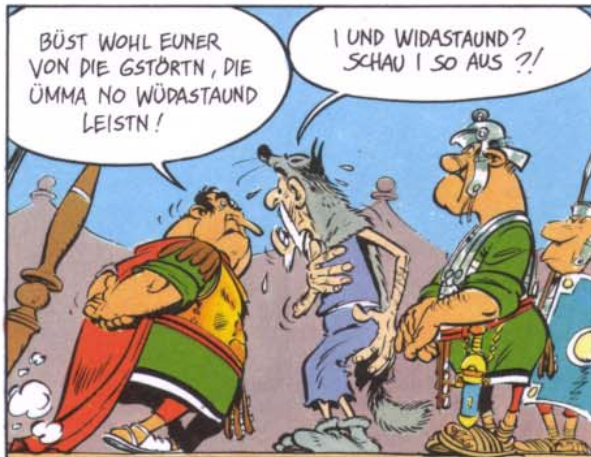


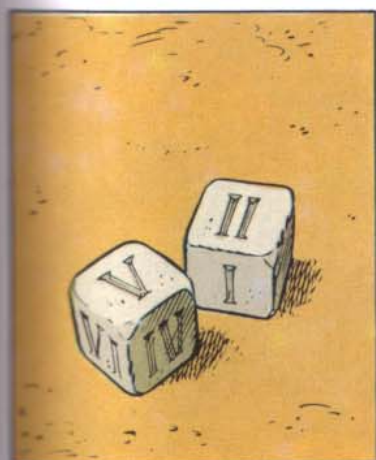
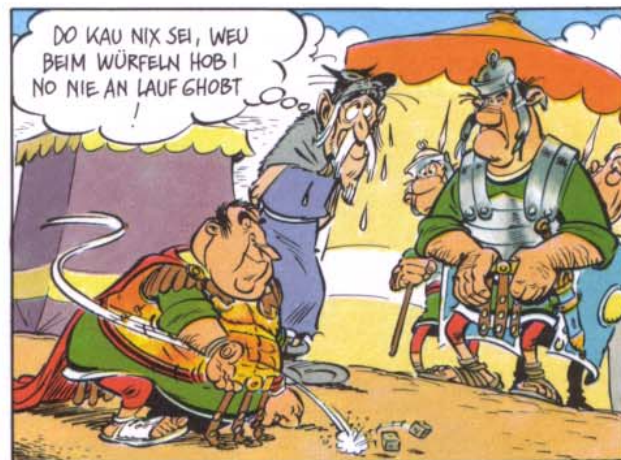




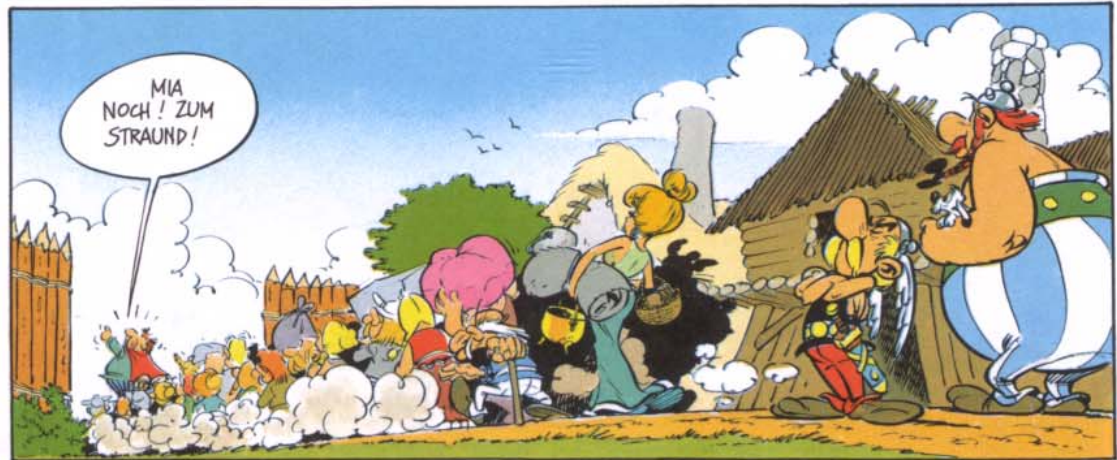








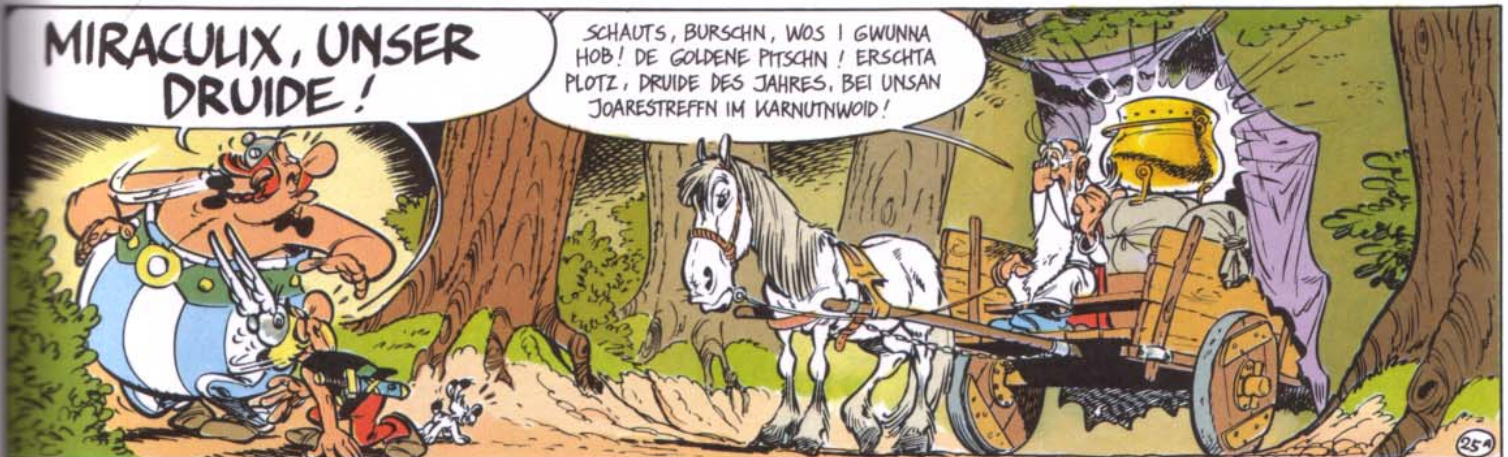














SCHIEF TARANIS, DA STURM-UND DUNNAGOTT,
VAHOIT SE RUHIG UND HÜFT MIT ANA LEICHTN
BRUSE OBGASE ZU VABREITN, DE WAS 50 V.CHR.
NO NED WIRKLICH OBLIGO WOAN...



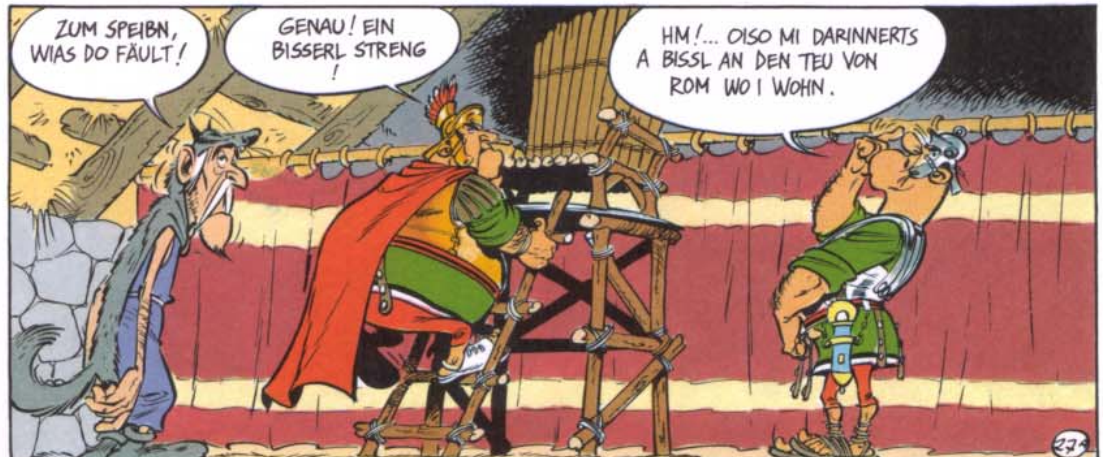
JO OISO, Ü MUSS SCHON SOGN
EINEN GRUCH HOTS DO! DÖS
US EUN BISSERL STRENG
FÜR MÜCH.



ZUM SPEIBN,
WIAS DO FÄULT!

GENAU! EIN
BISSERL STRENG
!

HM!... OISO MI DARINNERTS
A BISSEL AN DEN TEU VON
ROM WO I WOHN.



IS DES GOA
NEBN ANA GER-
BEREI?



EA HODS GWUSST!
DEA PÜLCHA IS A
ECHTA WOASOGA!



OH! OOOOOOH!
ZENTURIOOOH!



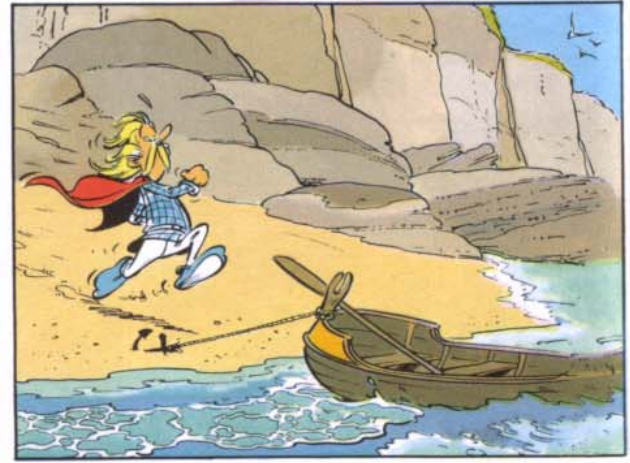
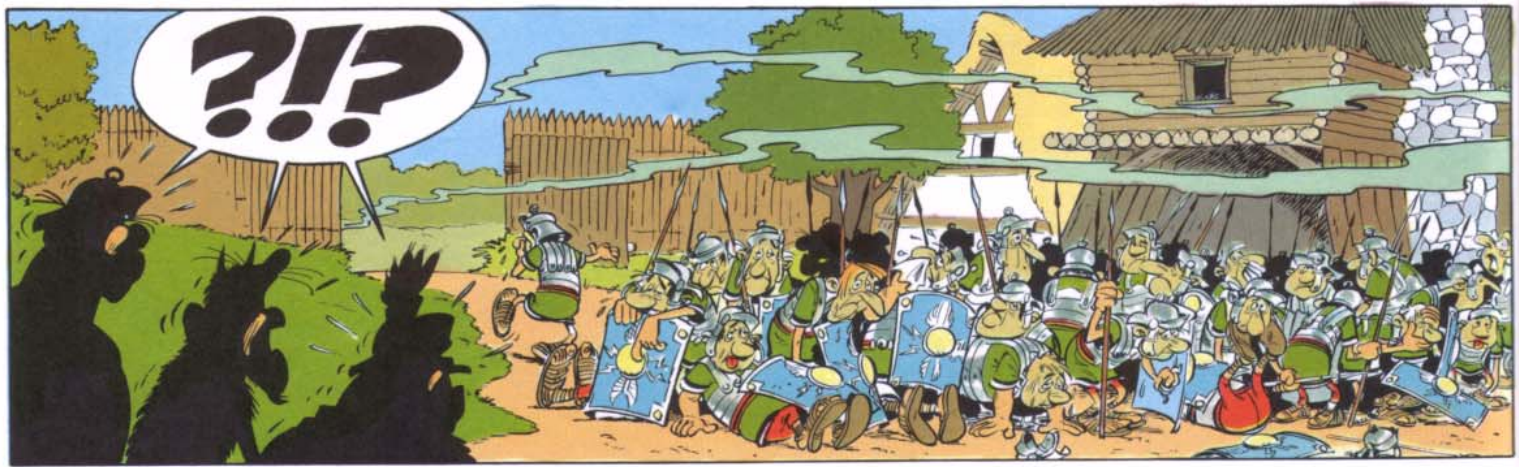
DO FÄULT WOS
WIA DE PEST!

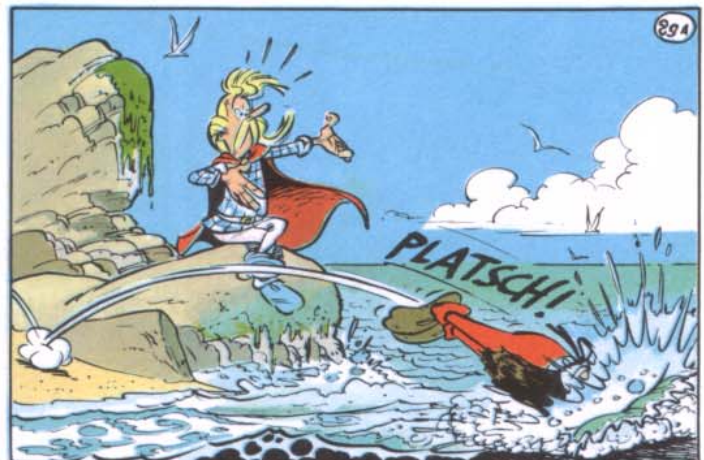


WAS?...
PEST?!

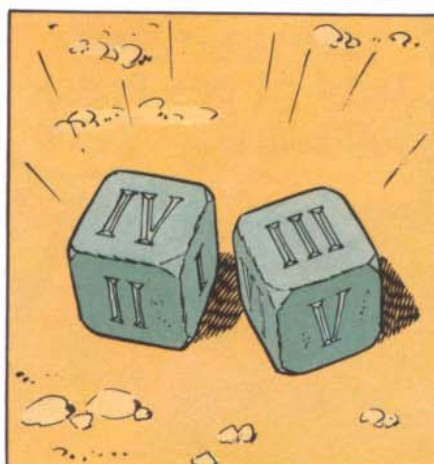
I BIN A OIDA KÄMPFA UND
I HAB DIVERSE LOGA GSEHN.
OBA SOWOS IS MA IN MEINA GANZN
DIENSTZEIT NO NED UNTER-
KUMMA!



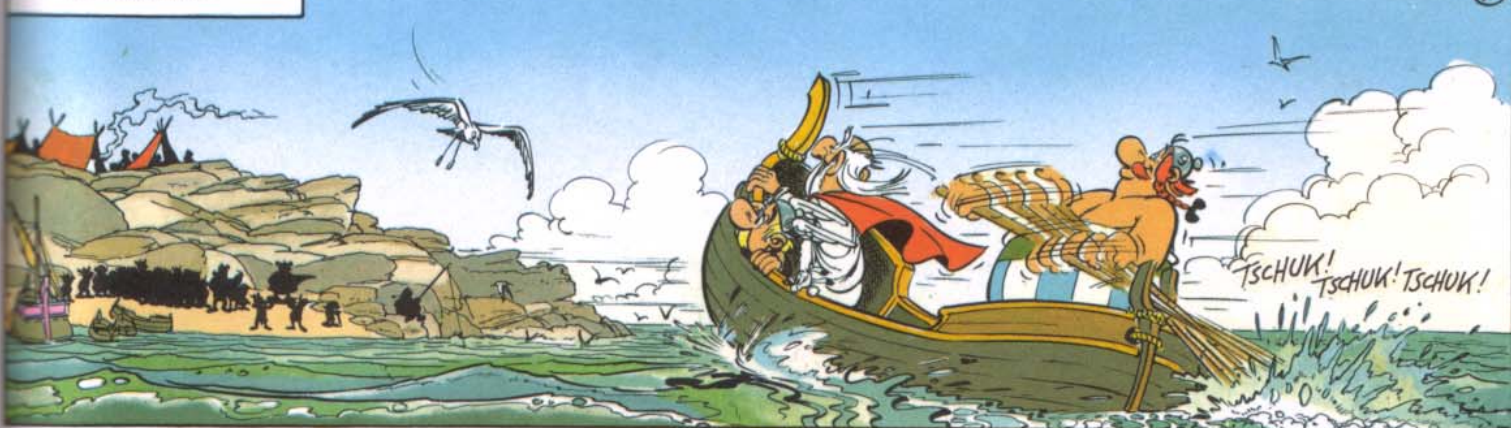


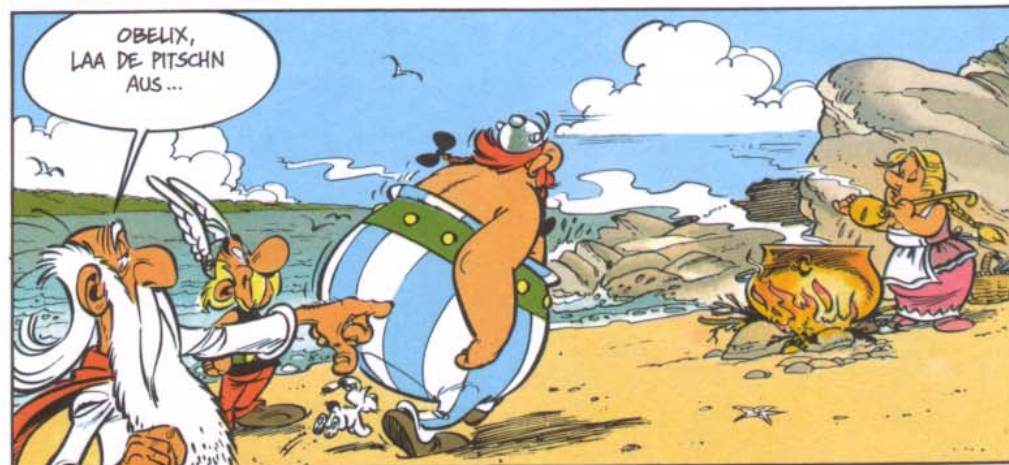




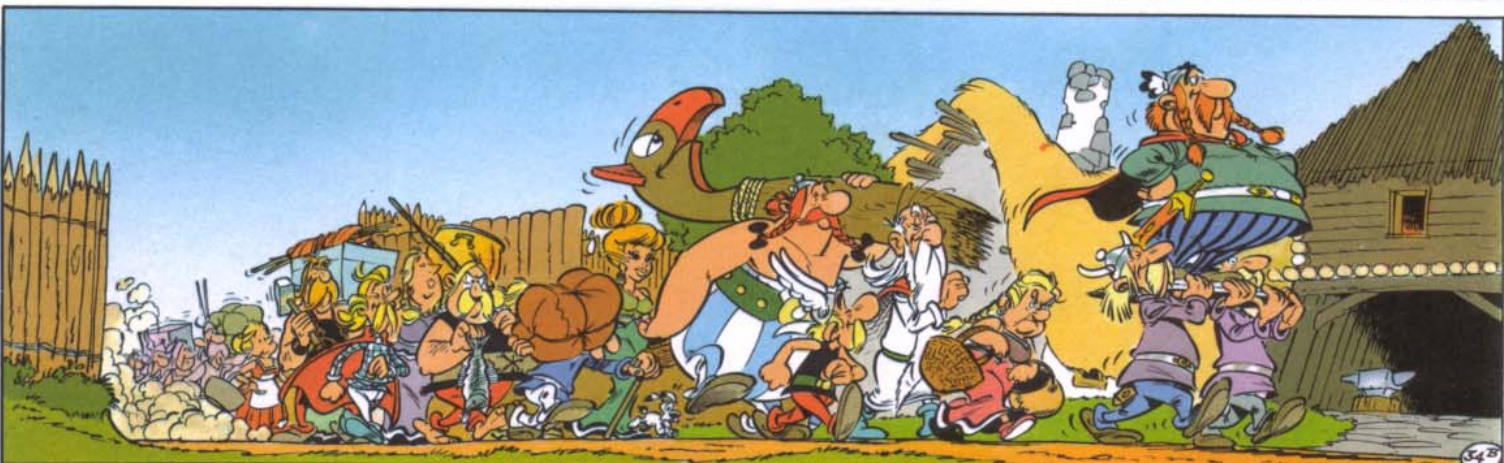
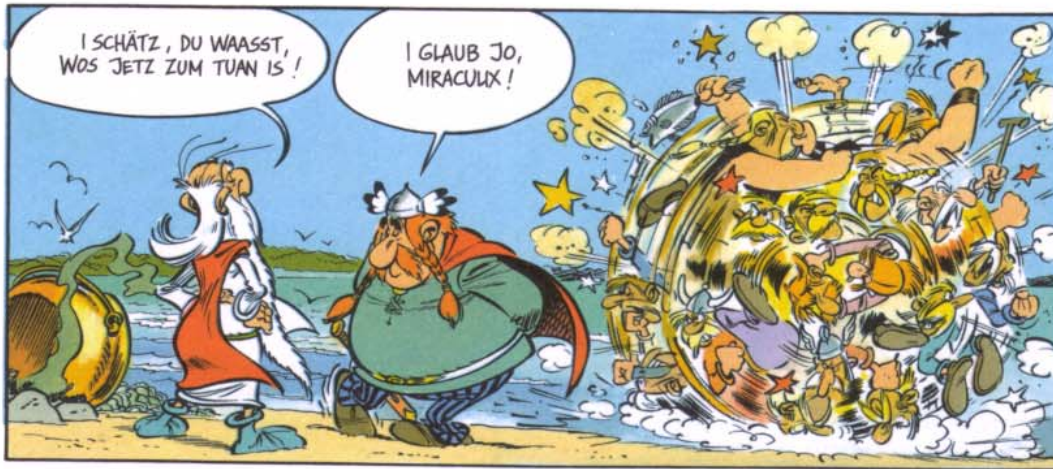


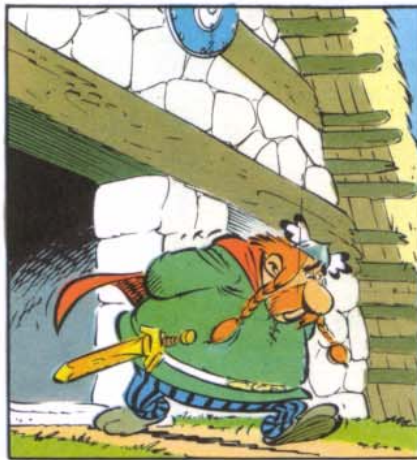
INZWISCHN ...

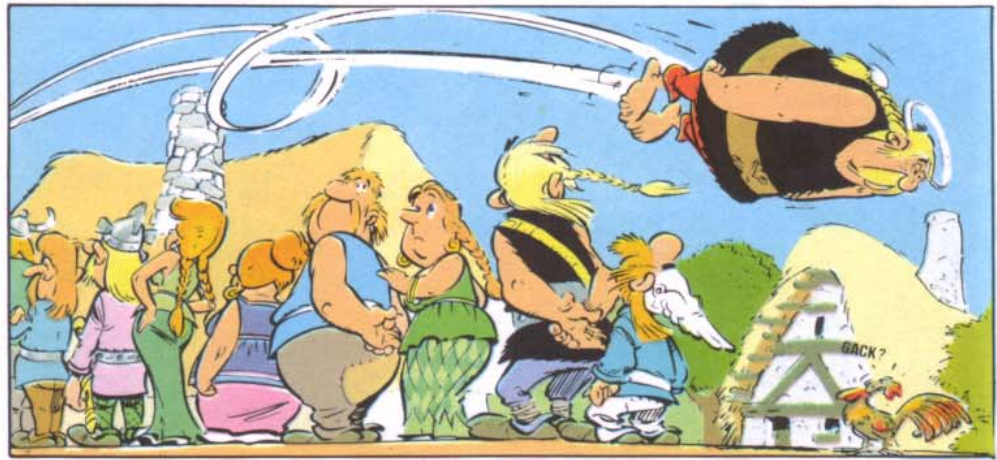


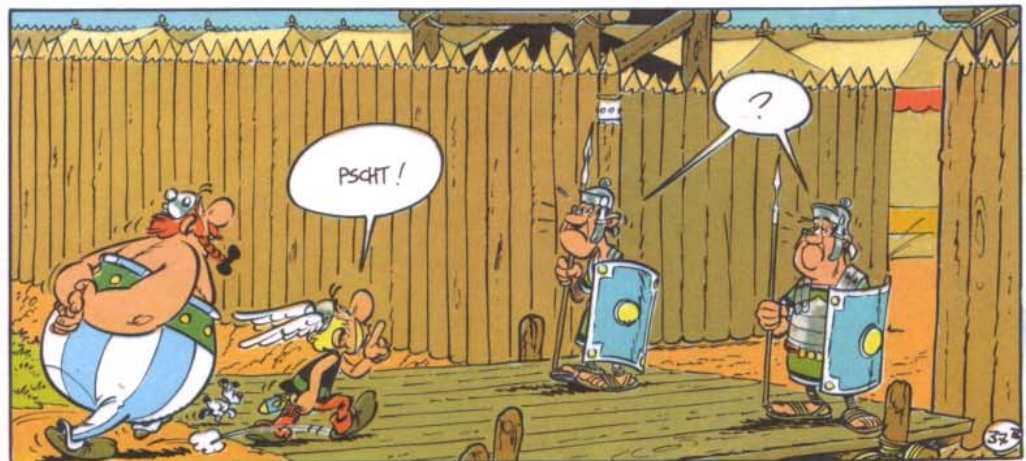






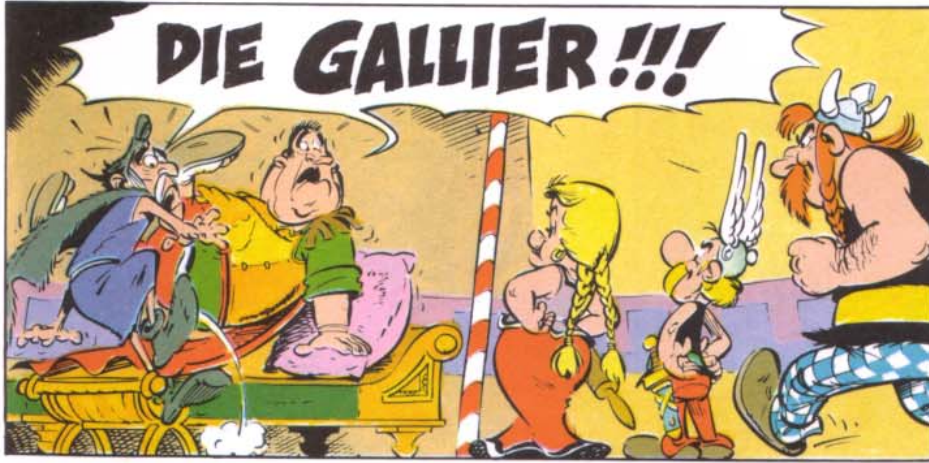








DIE GALLIER!!!



A UNGLAUBLICHE
UNVERSCHÖMTHEUT!
UND DU HOST NIX
GSAGT!

WIA HÄTT I
DES WISSN
SOIN...



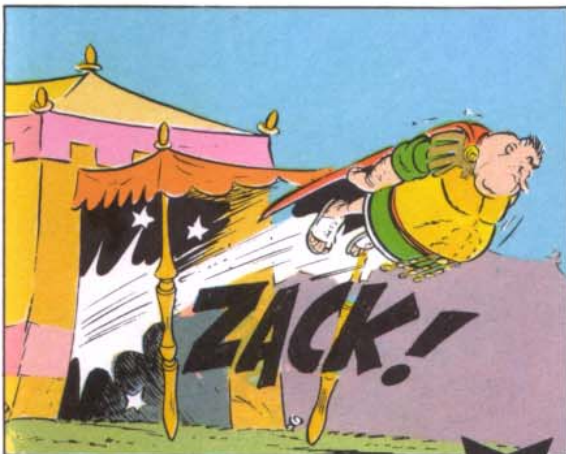
DEA GHEAT MIA!



DU KAUNNST OISO GOANED
WOASOGN? LUTETIA UND
MEI SCHNAUZIWAUZI OIS
KOMPANION VON MEIN
BRUADAN, - OLLAS
NUA A SCHMÄH ?!



BRAVO,
GNÄDIGSTE!



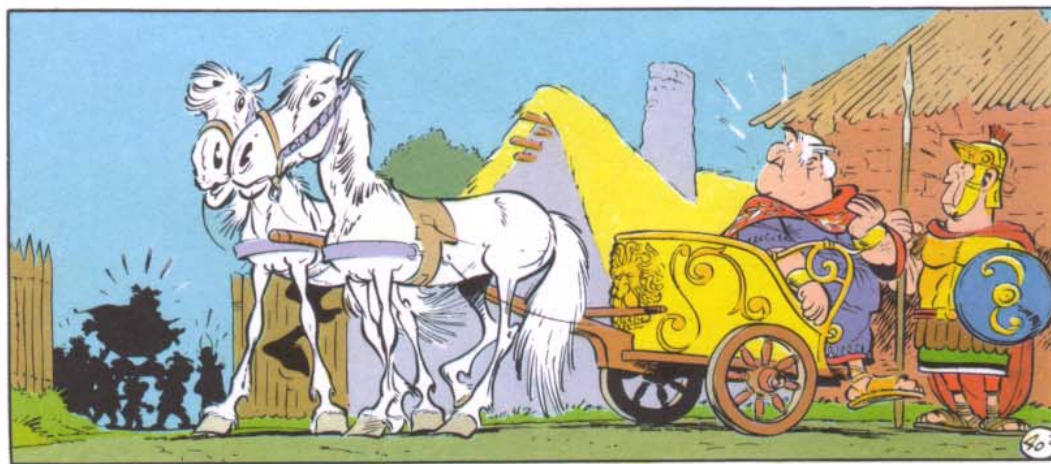
FRAUN HAM IM
LOGA NIX VALUAN!
FRAUN HAM IM
LOGA NIX VALUAN!

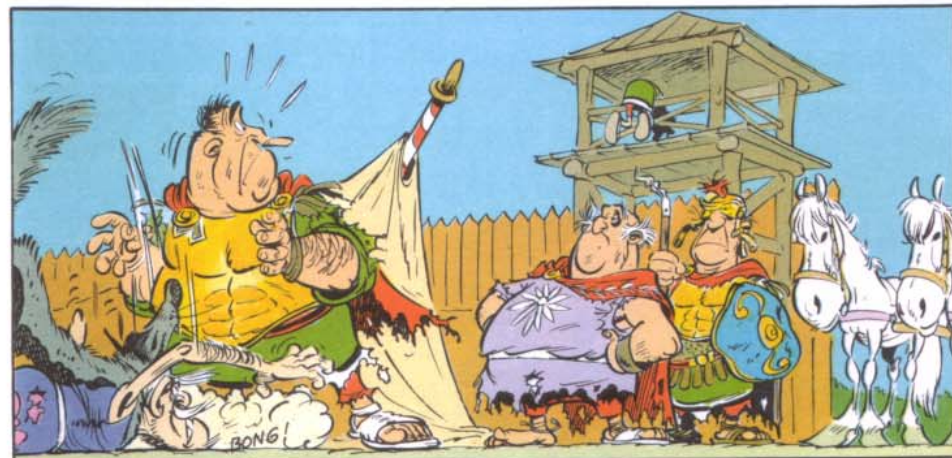
GNÄ FRAU!
WOS WOLLNS DENN
AUSGRECHNT VON
MIR ?!

ZUM
AUNGRIFF!

DES WOA MEI
MINERL!







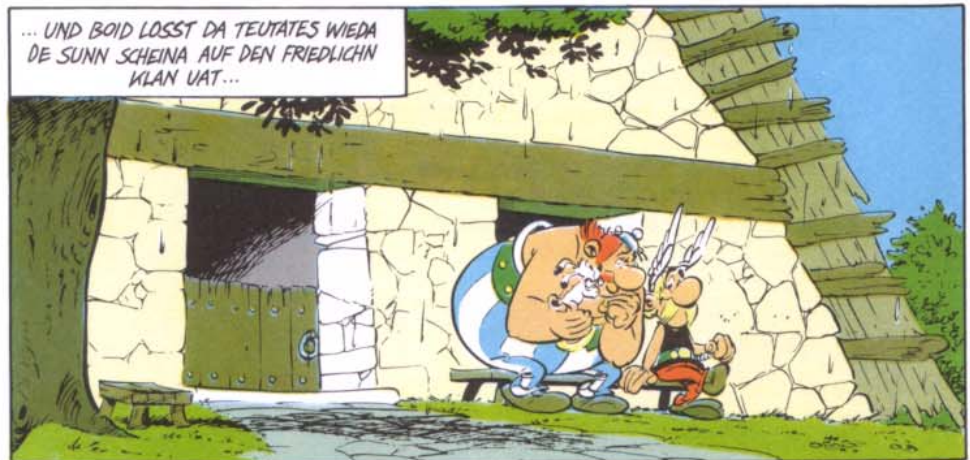
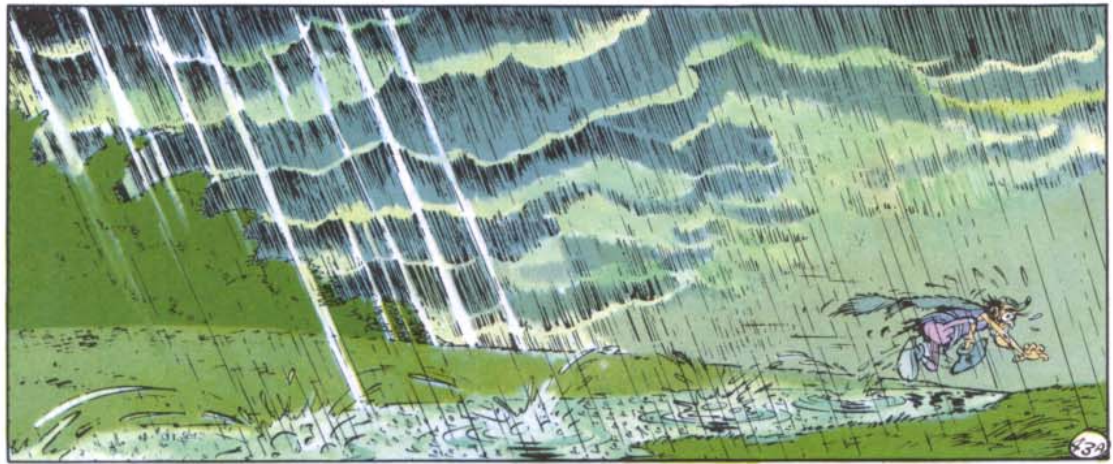


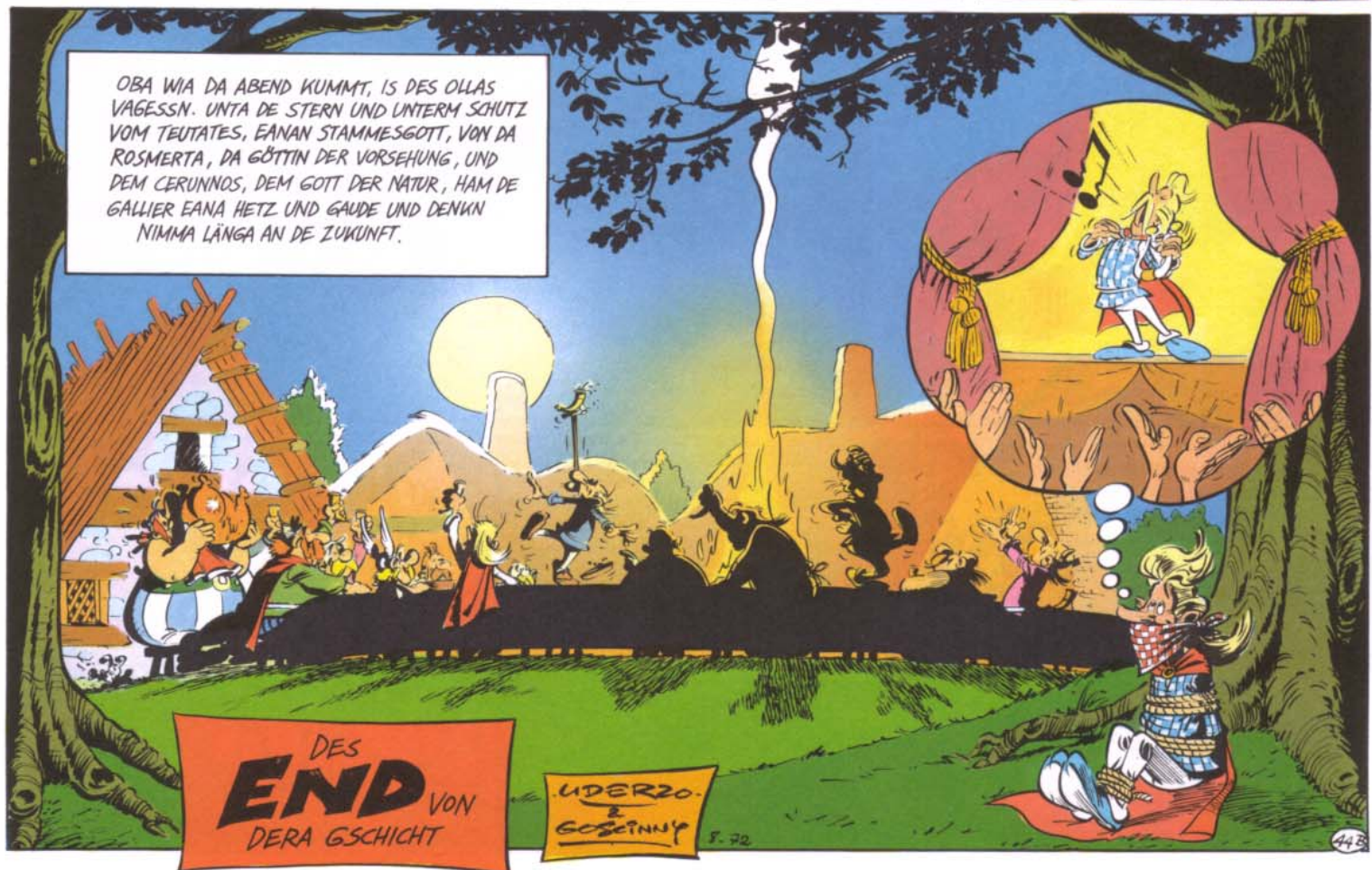
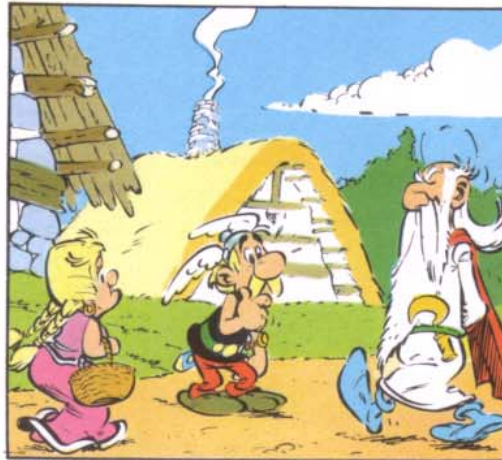
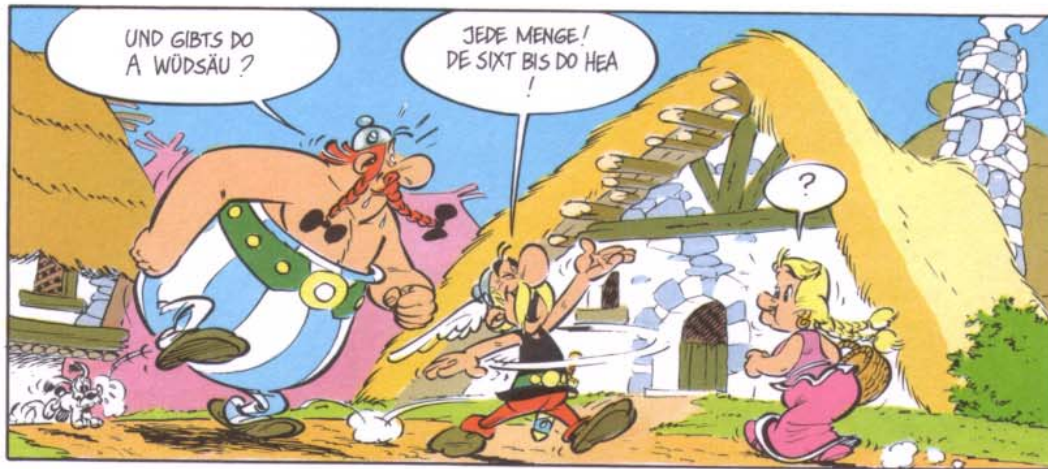
**AHSO, Ü WERD BEFÖRDERT,
JA? OPTIO! NÜMM DÜSEN
RUCHLOS N SCHÄND-
LING FEST !!**

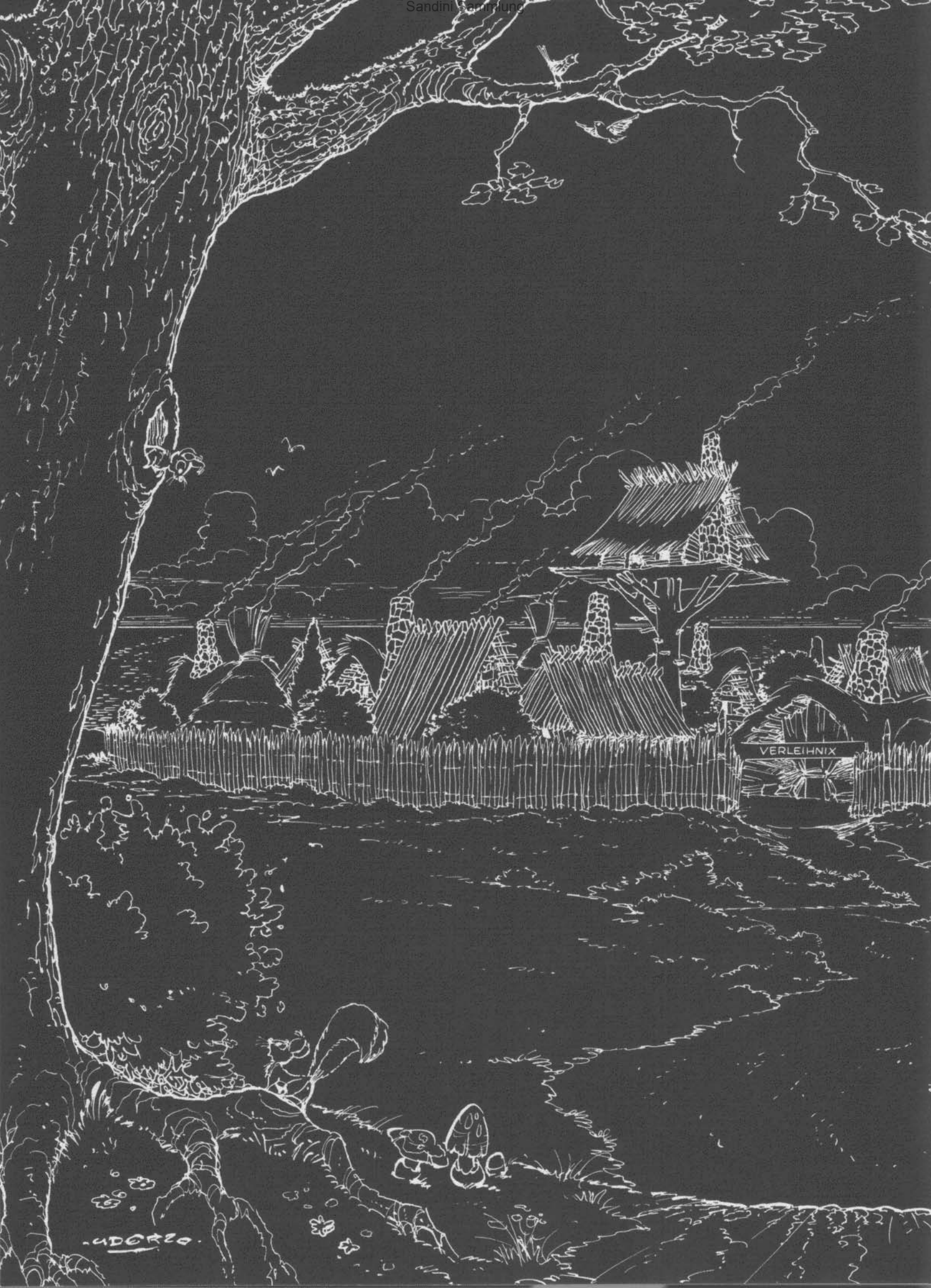


**A LEGIONÄR HOD MIA GOANIX ZUM
BEFÖÖN, KAPISCHO?! DU WIAST DES
LOGA WIEDA HERRICHTN! UND ZWOA
SOLO! UND PRONTO NO DAZUA! UND
WAUNN I NUA A WUAT HEA, DAUNN
SPÜDS GRANADA!**

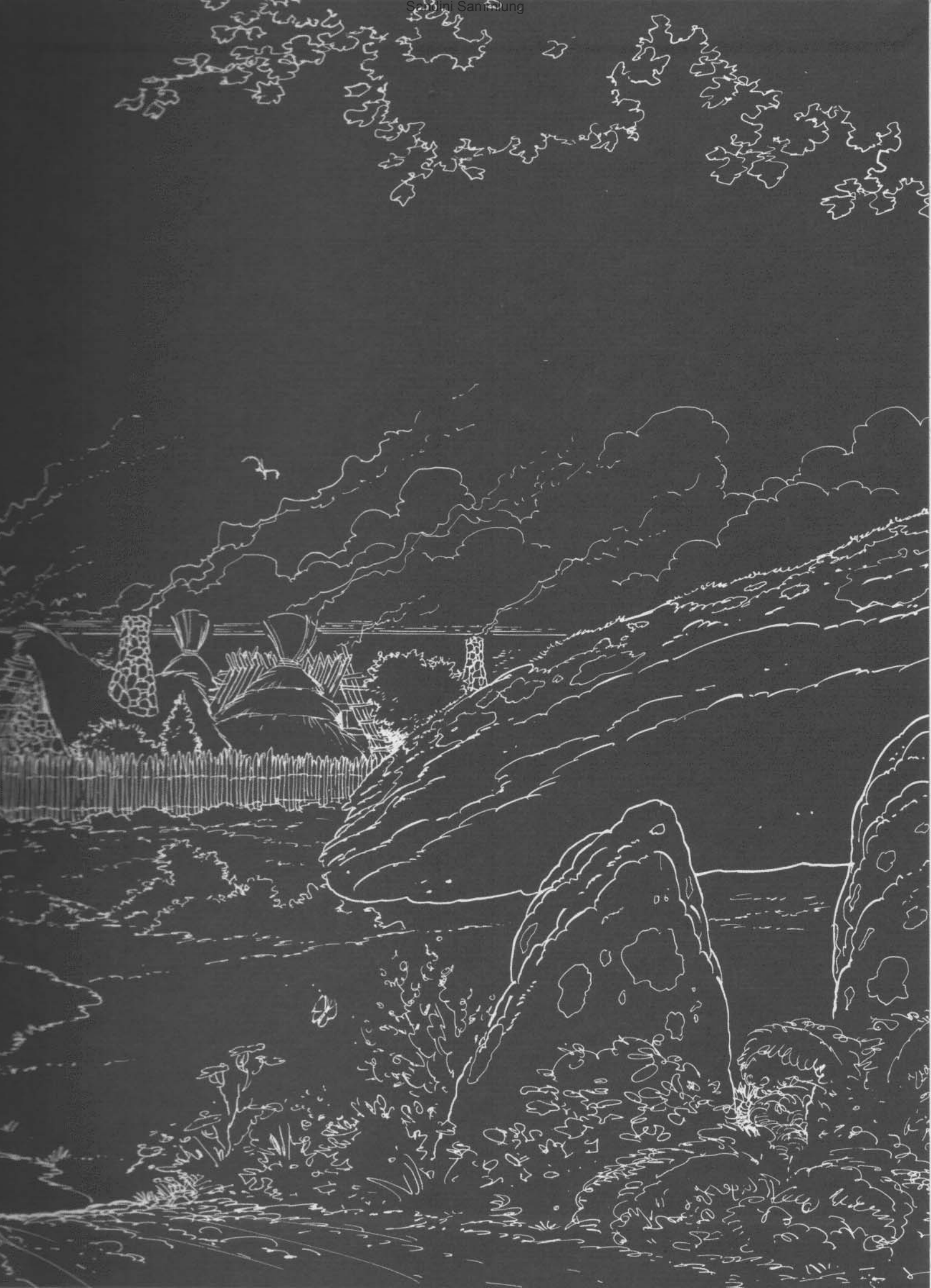








VERLEIH NIX





Es is scho a Zeitl aus, 50 v. Chr. woas, do woa ganz Gallien fest in römische Hand...
Ganz Gallien? Ned wirklich! Weu a Handvoi zaache Hund in an klan gallischn Kaff stöt dena
Besotza an Bam nochn andern auf.

ISBN 3-7704-2252-X



01980



9 783770 422524

öS 145,-

+019.80